

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN
 Zitting van 15 december 1977

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
 Séance du 15 décembre 1977

AANWEZIG : Voorzitter, ██████████ Président
 PRESENTS :

Nederlandse afdeling : de heer ██████████ ondervoor-
 zitter

de heren ██████████
 en ██████████ vaste leden

Section française : Monsieur ██████████, vice-président
 Messieurs ██████████ membres
 effectifs

Secretaris : de heer ██████████ inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur ██████████ inspecteur général ff.

N. 4475/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht tegen de
 N.M.B.S. wegens het feit dat de N.V.
 EUROBLAN waarvan de wasserij "CLAIRETTE"
 (Aarschot) een filiaal is, tweetalige
 formulieren (waslijst en "Veranderingen")
 gebruikt, die ter beschikking worden ge-
 steld van diensten die in het Nederland-
 se taalgebied zijn gevestigd en die be-
 last zijn met de bestelling en de ver-
 zending van werkkledij;

Vu la plainte introduite contre
 la S.N.C.B., du fait de l'utilisation,
 par la S.A. EUROBLAN dont la blanchis-
 serie "Clairette" (Aarschot) est une
 filiale, de formulaires bilingues
 (Liste de Linge et "Modifications") mis
 à la disposition de services situés en
 région de langue néerlandaise et char-
 gés de la commande et de l'envoi de
 vêtements de travail ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de N.M.B.S., met het oog op de uitvoering van artikel 103bis van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming dat voorschrijft dat de werkkledij wordt geleverd, gereinigd, hersteld en in normale gebruiks-klaare staat gehouden door de werkgever, voor het leveren en reinigen van werkkledij een contract heeft afgesloten met de N.V. EUROBLAN, waarvan de zetel is gevestigd te Brussel-Hoofdstad; dat de verschillende filialen van die firma zorgen voor het onderhoud van de werkkledij van het personeel van de stations en van de "andere diensten van een bepaald gedeelte van het N.M.B.S.-net";

Overwegende dat het filiaal, de wasserij "Clairette" die te Aarschot is gevestigd, de werkkledij wast van het personeel van diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied, Brussel-Hoofdstad en het Franse taalgebied; dat voor al die diensten de firma dezelfde tweetalige formulieren verdeelt, met het oog op de bestelling en de toezending van werkkledij;

Overwegende dat de firma EUROBLAN en haar filiaal, de wasserij "Clairette" in dit geval moeten worden beschouwd als private medewerkers in de betekenis van artikel 50 der S.W.T., aangezien zij in de plaats van de N.M.B.S. de patroonsverplichtingen vervullen die de N.M.B.S. zijn opgelegd;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que, en vue de l'exécution de l'article 103bis du Règlement général pour la protection du travail prescrivant que les vêtements de travail sont fournis, nettoyés, réparés et entretenus en état normal d'usage par l'employeur, la S.N.C.B. a conclu un contrat, en vue de la fourniture et du nettoyage de vêtements de travail avec la S.A. EUROBLAN, dont le siège est établi à Bruxelles; que les différentes filiales de cette firme assurent l'entretien des vêtements de travail du personnel des gares et "autres services d'une partie déterminée du réseau de la S.N.C.B." ;

Considérant que la filiale le "Lavoir Clairette" établi à Aarschot assure le nettoyage des vêtements de travail pour le personnel de services établis dans la région de langue néerlandaise, dans Bruxelles-Capitale et dans la région de langue française; que pour tous des services la dite firme distribue, en vue de la commande et de l'envoi de vêtements de travail, les mêmes formulaires bilingues ;

Considérant que dans ce cas, la S.A. EUROBLAN et sa filiale, le "Lavoir Clairette" doivent être considérées comme des collaborateurs privés au sens de l'article 50 des L.L.C. puisque c'est en lieu et place de la S.N.C.B. qu'elles remplissent les obligations patronales imposées à la S.N.C.B. ;

Overwegende dat artikel 50 van de S.W.T. preciseert dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet ontslaat van de toepassing van de S.W.T.;

Overwegende dat de stations en "andere diensten van een bepaald gedeelte van het N.M.B.S.-net", waarvan de werkkring het Franse of het Nederlandse taalgebied bestrijkt, respectievelijk moeten worden beschouwd als plaatselijke diensten en als plaatselijke of gewestelijke diensten waarvan de werkkring één enkel gebied bestrijkt; dat de betrokken documenten, indien zij uitgingen van de N.M.B.S., bij toepassing van artikel 17, § 3 van de S.W.T., in de taal van het gebied moeten gesteld zijn;

Overwegende dat zij voor de stations en andere diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn in beide talen zouden gesteld geweest zijn overeenkomstig artikel 17, § 2 der S.W.T.;

Overwegende dat het de N.M.B.S., krachtens artikel 50 der S.W.T. toekomt ervoor te waken dat de N.V. EUROBLAN en haar filialen de bepalingen van de S.W.T. naleven;

Beslist om die redenen bij twee stemmen van de Franse afdeling en vier stemmen van de Nederlandse afdeling, en een onthouding van een lid van de Franse afdeling, het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Considérant que l'article 50 des L.L.C. précise que la désignation, à quelque titre que ce soit, de collaborateurs, de chargés de mission ou d'experts privés ne dispense pas les services de l'observation des L.L.C.;

Considérant que les gares et "autres services d'une partie déterminée du réseau de la S.N.C.B." dont l'activité se circonscrit à la région de langue française ou de langue néerlandaise doivent respectivement être considérés soit comme des services locaux soit comme des services régionaux dont l'activité s'étend à une seule région ; que, si les documents en cause avaient été établis par la S.N.C.B., ils auraient, en application de l'article 17, § 3 des L.L.C. dû être rédigés dans la langue de la région ;

Considérant que pour les gares et autres services établis dans Bruxelles-Capitale, ils auraient été établis dans les deux langues, conformément à l'article 17, § 2 des L.L.C.;

Considérant qu'en vertu de l'article 50 des L.L.C., il appartient à la S.N.C.B. de veiller à ce que la S.A. EUROBLAN et ses filiales se conforment aux dispositions des L.L.C. ;

Par ces motifs, décide, à deux voix de la section française et quatre voix de la section néerlandaise, un membre de la section française s'abstenant, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er : La plainte est recevable et fondée.

De N.M.B.S. moet ervoor waken dat haar private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de S.W.T. naleven.

Artikel 2.- Dit advies zal worden overgemaakt aan de klager, aan de Minister van Verkeerswezen, alsook aan de N.M.B.S. Deze laatste wordt verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 15 december 1977.

La S.N.C.B. est tenue de veiller à ce que ses collaborateurs, chargés de missions et experts privés se conforment aux L.L.C.

Article 2.- Cet avis sera notifié au plaignant, au Ministre des Communications, ainsi qu'à la S.N.C.B. Cette dernière est priée de faire connaître à la C.P.C.L. la suite qui sera réservée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 15 décembre 1977.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

